

**AJÉN KAAGAMAAN DINA NASKAH  
“PÉPÉLING KANGJENG NABI”  
(Ulikan Filologi)**

**SKRIPSI**

diajukeun pikeun nyumponan salasahiji sarat  
nyangking gelar Sarjana Pendidikan



ku

Hani Suprihatini  
NIM 1901859

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA SUNDA  
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA  
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA  
2023**

**LEMBAR HAK CIPTA**

**AJÉN KAAGAMAAN DINA NASKAH  
PÉPÉLING KANGJENG NABI  
(Ulikan Filologi)**

Oleh  
Hani Suprihatini  
NIM 1901859

Sebuah skripsi yang diajukan untuk memenuhi sebagian dari syarat memperoleh gelar sarjana Pendidikan pada Program Studi Pendidikan Bahasa Sunda  
Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra

© Hani Suprihatini  
Universitas Pendidikan Indonesia  
2023

Hak cipta dilindungi undang-undang  
Skripsi ini tidak boleh diperbanyak seluruhnya atau sebagian,  
dengan dicetak ulang, fotokopi, atau cara lainnya tanpa ijin dari penulis.

**LEMBAR PENGESAHAN**

**HANI SUPRIHATINI**  
**NIM 1901859**

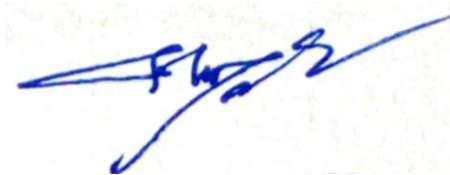
**AJÉN KAAGAMAAN DINA NASKAH “PÉPÉLING KANGJENG NABI”**  
**(Ulikan Filologi)**

Disaluyukeun jeung disahkeun ku:  
Pangaping



**Dr. Ruhaliah, M.Hum**  
NIP 196411101989032002

Kauninga ku  
Pupuhu Departemen Pendidikan Bahasa Sunda  
Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra  
Universitas Pendidikan Indonesia



**Prof. Dr. Nunuy Nurjanah, M.Pd.**  
NIP 196707101991022001

*Yeuh manusa! Saéstuna jangji Alloh téh hak. Ku kituna, poma maranéh ulah  
katipu ku kahirupan dunya, jeung poma maranéh ulah katipu ku tukang tipu dina  
(agama) Alloh.  
(Q.S Fatir:5)*

*Tawis pangbaktos sareng kaasih,  
Haturan kanggo Mamah sareng Bapa ti si cikal,  
Mamah anu teu weléh mikanyaah, mikaasih,  
Bapa anu teu weléh mikacinta,  
Anu teu kendat-kendatna ngocorkeun pangdu'a,  
Mugia kabagjaan anteng marengan,  
Aamiin Ya Robbal 'Alaamiin..*

## **PERNYATAAN**

Dengan ini saya menyatakan bahwa skripsi dengan judul “Ajén Kaagamaan dina Naskah Pepéling Kangjeng Nabi (Ulikan Filologi)” ini beserta isisnya adalah benar-benar karya saya sendiri. Saya tidak melakukan penjiplakan atau pengutipan dengan cara-cara yang tidak sesuai dengan etika dan ilmu yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan ini, saya siap menanggung risiko/sanksi apabila di kemudian hari ditemukan adanya pelanggaran etika keilmuan atau ada klaim dari pihak lain terhadap keaslian karya saya ini.

Bandung, Agustus 2023  
Yang membuat pernyataan,

Hani Suprihatini  
NIM 1901859

## PANGJAJAP

Puji sinareng sukur sim kuring sanggakeun ka Alloh Swt., anu parantos ngersakeun tur maparin rahmat sinareng karunia-Na ka urang sadaya. Sholawat sinareng salam mugia ngocor ngagolontor ka jungjunan urang sadaya, Nabi Muhammad saw., ka para kulawargina, para sohabatna, tug dugi ka urang salaku umatna dugi ahir jaman. *Alhamdulillah* wireh sim kuring tiasa ngaréngsékeun ieu panalungtikan anu judulna “Ajén Kaagamaan dina Naskah Pépéling Kangjeng Nabi (Ulikan Filologi)”. Ieu panalungtikan medar ngeunaan ajén-inajén anu nyampak dina téks naskah Sunda.

Tujuan tina ieu skripsi nyaéta pikeun nyumponan sarat Ujian Sidang Sarjana Pendidikan di Program Studi Pendidikan Bahasa Sunda. Ieu skripsi dipedar ngeunaan panalungtikan kana téks naskah Sunda buhun, anu dijero éta naskah téh miboga élmu pangaweruh pikeun kahirupan sapopoé utamana dina aspék kaagamaan. Ku ayana ieu panalungtikan, panulis miharep bisa ngawanohkeun naskah Sunda buhun, ogé méré informasi tur élmu pangaweruh ngeunaan kaagamaan pikeun kahirupan sapopoé di masarakat.

Ieu panalungtikan teu laér tina kasampurnaan, ku kituna, sim kuring miharep kritik jeung saran ti sadaya pihak anu sipatna ngawangun keur kasampurnaan ieu panalungtikan. Hatur nuhun ka sadayana anu parantos ngarojong kana ngaréngsékeun ieu panalungtikan.

Bandung Agustus 2023

Nu nyusun,

Hani Suprihatini

NIM 1901859

# **AJÉN KAAGAMAAN DINA NASKAH “PÉPÉLING KANGJENG NABI” (Ulikan Filologi)”<sup>1</sup>**

**Hani Suprihatini<sup>2</sup>**

## **ABSTRAK**

Kasang tukang tina ieu panalungtikan nyaéta kulantaran teu loba masarakat jaman kiwari anu mikanyaho kana wawacan. Ieu hal lantaran kurangna pangaweruh jeung kasadaran kana pentingna ngaguar eusi téks wawacan. Padahal loba pisan ajén-ajén anu bisa dicangking tina unggal téks wawacan pikeun kahirupan sapopoé. Ku kituna, ieu panalungtikan miboga tujuan ngadéskripsikeun, nganalisis, jeung maluruh ajén-ajén kaagamaan anu nyampak dina naskah “Pépéling Kangjeng Nabi”. Dina ieu panalungtikan ngagunakeun métode déskriptif analisis. Sumber data dina ieu panalungtikan nyaéta naskah “Pépéling Kangjeng Nabi” ti daérah Ciwidéy, Kabupatén Bandung. Téhnik ngumpulkeun data ku cara observasi, wawancara, dokuméntasi, jeung studi pustaka, sedengkeun dina ngolah data ngagunakeun téhnik analisis. Tina hasil prosés transliterasi, katitén yén eusi téks naskah “Pépéling Kangjeng Nabi” aya tilu bagéan carita nyaéta pépéling Kangjeng Nabi ka putrana Nyai Fatimah, Nyai Murtasiyah, jeung Nabi paras. Ajén-ajén kaagamaan anu kapaluruh dipatalikeun jeung tiori dadasar ajaran agama Islam saperti aqidah, syari’ah, jeung ahlak. Aya 16 ajén kaagamaan sabada dipaluruh, ajén kaagamaan anu remen diterangkeun nyaéta ngeunaan ahlak.

**Kecap galeuh:** naskah, transliterasi, ajén kaagamaan

---

<sup>1</sup> Ieu skripsi diaping ku Dr. Ruhaliah, M.Hum.

<sup>2</sup> Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Sunda, Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra, Universitas Pendidikan Indonesia 2019

**NILAI KEAGAMAAN DALAM NASKAH<sup>1</sup>**  
**“PÉPÉLING KANGJENG NABI” (Kajian Filologi)**

**Hani Suprihatini<sup>2</sup>**

**ABSTRAK**

*Latar belakang dalam penelitian ini yaitu karena banyaknya masyarakat zaman sekarang yang tidak mengetahui wawacan. Hal ini disebabkan oleh kurangnya pengetahuan dan kesadaran terhadap pentingnya menguak isi teks wawacan. Padahal banyak sekali nilai-nilai yang bisa diperoleh dari tiap teks wawacan untuk kehidupan sehari-hari. Oleh karena itu, penelitian ini memiliki tujuan untuk mendeskripsikan, menganalisis, dan menelusuri nilai-nilai keagamaan yang terdapat pada naskah “Pépéling Kangjeng Nabi”. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif analisis. Sumber data yang digunakan dalam penelitian ini yaitu naskah “Pépéling Kangjeng Nabi” yang berasal dari daerah Ciwidéy, Kabupaten Bandung. Teknik pengumpulan data dilakukan dengan cara observasi, wawancara, dokumentasi, dan studi pustaka, sedangkan untuk mengolah menggunakan teknik analisis. Dari hasil transliterasi, bisa dilihat bahwa isi teks naskah “Pépéling Kangjeng Nabi” terdapat tiga cerita, yaitu pépéling Kangjeng Nabi kepada anaknya Nyai Fatimah, Nyai Murtasiyah, dan Nabi paras. Nilai-nilai keagamaan yang telah dianalisis, lalu dihubungkan dengan teori dasar-dasar ajaran agama Islam seperti aqidah, syari’ah, dan akhlak. Setelah dianalisis, terdapat 16 nilai keagamaan dan yang paling sering dibahas yaitu mengenai akhlak.*

**Kata kunci:** *naskah, transliterasi, nilai keagamaan*

---

<sup>1</sup> Skripsi ini dibimbing oleh Dr. Ruhaliah, M.Hum.

<sup>2</sup> Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Sunda, Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra, Universitas Pendidikan Indonesia.



**RELIGIOUS VALUES IN MANUSCRIPTS**  
**"PÉPÉLING KANGJENG NABI" (Philological Review)<sup>1</sup>**

**Hani Suprihatini<sup>2</sup>**

**ABSTRACT**

*The background of this research is that many people today do not know wawacan. This is due to the lack of knowledge and awareness of the importance of uncovering the contents of the wawacan text. In fact, there are many values that can be obtained from each wawacan text for daily life. Therefore, this study aims to describe, analyze, and explore the religious values contained in the "Pépéling Kangjeng Nabi" manuscript. This research uses descriptive method of analysis. The data source used in this research is the manuscript of "Pépéling Kangjeng Nabi" from Ciwidéy area, Bandung Regency. Data collection techniques were carried out by means of observation, interviews, documentation, and literature study, while to process using analytical techniques. From the results of transliteration, it can be seen that the content of the manuscript text "Pépéling Kangjeng Nabi" contains three stories, namely pépéling Kangjeng Nabi to his son Nyai Fatimah, Nyai Murtasiyah, and the Prophet paras. The religious values that have been analyzed are then connected to the theory of the basics of Islamic teachings such as aqidah, shari'ah, and morals. After analyzing, there are 16 religious values and the most frequently discussed is about morals.*

**Keywords:** *manuscript, transliteration, religious values*

---

<sup>1</sup> This research is guide by Dr. Ruhaliah, M.Hum.

<sup>2</sup> The undergraduate of the UPI's Sundanese Language Education Program 2019.

## DAFTAR EUSI

<b>PERNYATAAN</b> .....	<b>vi</b>
<b>PANGJAJAP</b> .....	<b>vii</b>
<b>TAWIS NUHUN</b> .....	<b>viii</b>
<b>ABSTRAK</b> .....	<b>xii</b>
<b>DAFTAR EUSI</b> .....	<b>xv</b>
<b>DAPTAR TABÉL</b> .....	<b>xvii</b>
<b>DAPTAR BAGAN</b> .....	<b>xviii</b>
<b>BAB I BUBUKA</b> .....	<b>1</b>
1.1 Kasang Tukang Panalungtikan .....	1
1.2 Idéntifikasi jeung Rumusan Masalah.....	4
1.2.1 Idéntifikasi Masalah .....	4
1.2.2 Rumusan Masalah .....	5
1.3 Tujuan Panalungtikan.....	5
1.3.1 Tujuan Umum .....	5
1.3.2 Tujuan Husus .....	5
1.4 Mangpaat Panalungtikan .....	5
1.4.1 Mangpaat Téoritis .....	5
1.4.2 Mangpaat Praktis .....	5
1.5 Raraga Nulis.....	6
<b>BAB II ULIKAN TIORI, PANALUNGTIKAN SAMÉMÉHNA, JEUNG RARAGA MIKIR</b> .....	<b>7</b>
2.1 Naskah.....	7
2.2 Filologi .....	7
2.2.1 Wangenan Filologi .....	7
2.2.2 Tujuan Filologi.....	9
2.2.3 Objek Kajian Filologi.....	10
2.3 Transliterasi.....	11
2.3.1 Aksara Pégon .....	12
2.3.2 Sistem Transliterasi Aksara Pégon.....	13
2.4 Wawacan .....	16
2.4.1 Wangun Wawacan .....	17
2.5 Ajén Kagamaan.....	23
2.5.1 Wangenan Agama .....	23

## DAPTAR PUSTAKA

- Afriatin, T. S. (1997). *Pendidikan Agama Islam: Untuk Perguruan Tinggi*. Bandung: Tiga Mutiara
- Agus, B. (2006). *Agama dlam Kehidupan Manusia: Pengantar antropologi agama*. Jakarta: Raja Grafindo Persada.
- Ameliawati, S. (2021). *Transliterasi jeung Ajen Kaagamaan dina Naskah Siti Jaajah (Ulukan Filologi jeung Struktural)*. Bandung: JPBD FPBS UPI.
- Anshari, E. S. (2004). *Wawasan Islam (Pokok-pokok Pikiran Tentang Paradigma dan Sistem Islam)*. Jakarta: Gema Insan Press.
- Arifin, A. (2020). *Aqidah akhlak*. Boyolali: Lakeisha.
- Arikunto, S. (2013). *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Attas, S. (2017). *Pengantar Teori Filologi*. Jakarta: LPP Press.
- Bariied. (1985). *Pengantar Teori Filologi*. Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Danadibrata, R. A. (2015). *Kamus Basa Sunda*. Bandung: Kiblat Buku Utama.
- Daradjat, Z. (1999). *Dasar-dasar Agama Islam*. Jakarta: Universitas Terbuka.
- Fathurahman, O. (2015). *Filologi Indonesia: Teori dan Metode*. Jakarta: Kencana.
- Fauji, I. (2021). Transliterasi dan Nilai Keagamaan dalam Naskah “Layang Carios Abdulloh.” *Jaladri*.
- Hayati, A. (2017). *Naskah Sajarah Cirebon: Transliterasi jeung Analisis Ajen Moral*. Bandung: JPBD FPBS UPI.
- Iskandarwassid. (2003). *Kamus Istilah Sastra Pangdeudeul Pangajaran Sunda*. Bandung: Geger Sunten.
- Isnendes, R. (2010). *Teori Sastra*. Bandung: UPI Press.
- Koswara & Permana. (2019). *Konservasi Naskah Kuno di Kabupaten Bandung*.
- Koswara, D. (2013). *Racikan Sastra Pangdeudeul Pangajaran Sastra Sunda*. Bandung: JPBD FPBS UPI.
- Leni & Anwar. (2019). *Kajian Filologis Naskah Djodo*.
- Lubis, N. (2007). *Studi Naskah dan Metode Penelitian Filologi*.
- Mughofar, J. (2015). *Filologi: Objek Filologi Seluk Beluk Naskah*.